

CHUNG YING
THEATRE
COMPANY
中英劇團
Since 1979 創立
藝術總監：古天農
Artistic Director: Ko Tin Lung



置頂式喜劇

大龍鳳

粵語演出
in Cantonese

THE BIG DAY

9/8/2013 - 18/8/2013 香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre

中英劇團為葵青劇院場地伙伴 Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

中英劇團由香港特別行政區政府資助 Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於1979年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，目前由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。中英34年來公演超過250齣的劇目，在過去二十二屆香港舞台劇獎頒獎禮中獲得逾百項提名，共奪得79個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場(Theatre-in-Education) 的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎的「戲劇教育推廣獎」及「2012香港藝術發展獎」之「藝術教育獎」(非學校組) 優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已近3,800場，學生觀眾逾49萬人次。近年，劇團致力發展教育戲劇(Drama-in-Education)，於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

Founded as an auxiliary of the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) became an independent non-profit making theatre company in 1982. Nowadays, Chung Ying is one of the leading local professional theatre companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region with generous sponsorships from individuals and commercial organizations. Led by our Artistic Director Ko Tin Lung, Chung Ying strives to connect people with drama by stage performances, drama education and outreach programmes. Chung Ying has become a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre since 2008, and was the Venue Partner of Yuen Long Theatre from 2009 to 2012.

Chung Ying dedicates itself to produce quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective. Over the past 34 years, Chung Ying has staged more than 250 performances, receiving over 100 nominations and 79 awards in the past twenty-two Hong Kong Drama Awards.

Being the first theatre company to introduce "Theatre-in-Education", Chung Ying has held almost 3,800 touring performances, recording a number of over 490,000 audiences, and was awarded a Hong Kong Drama Awards for drama education promotion and a Certificate of Merit of Hong Kong Arts Development Awards 2012's Award for Arts Education (Non-School Division). In addition, Chung Ying also organizes a wide variety of outreach programmes and professional trainings for tertiary institutions, junior and high schools and local organizations throughout the territory.

劇團宗旨 Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界
推廣舞台藝術
提升人文素質

To connect with people from all walks of life
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

大龍鳳 THE BIG BIG DAY

香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre 9-10, 14-17/8/2013 7:30pm 10-11, 17-18/8/2013 2:30pm

全長約2小時15分鐘，不設中場休息

The performance is about 2 hour and 15 minutes with no intermission

粵語演出 In Cantonese

香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre

地址 Address: 香港中環愛丁堡廣場五號

5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong

電話 Tel: 2921 2840

鳴謝 Acknowledgements

- 香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies
- 香港大學發展及校友事務處 HKU Development and Alumni Affairs Office
- 香港中文大學校友事務處 CUHK Alumni Affairs Office
- 香港大學專業進修學院校友事務及發展事務處 HKU SPACE Alumni Affairs and Development Office
- 香港城市大學校友聯絡處 CityU Alumni Relations Office
- 康業服務有限公司 Hong Yip Service Co. Ltd
- 香港醫院管理局 Hospital Authority
- 無限生活台 TVB Lifestyle
- 香港中華煤氣有限公司 The Hong Kong and China Gas Company Limited
- Milk Magazine
- 香港電台 RTHK
- 有線電影 Cable TV
- 新Monday NM+
- 新假期 Weekend Weekly
- 綠色心意 Green at Heart
- 以及各大傳媒機構 and all major media companies

舞台電視贊助



舞台髮型

Joby @ Salon Osmosis

贊助婚紗及主要禮服贊助



各位觀眾：
為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,
To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorized photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：
為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回位於大會堂出口的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme
If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the exits of City Hall after the performance for environmental purposes.

創作及製作人員 Creative & Production Team

藝術總監 Artistic Director	古天農 Ko Tin Lung
編劇 Playwright	龍文康 Farmer Hong
導演 Director	盧智榮 Edmond Lo
佈景設計 Set Designer	賴妙芝 Yoki Lai
服裝設計 Costume Designer	余岱玲 Yu Toi Ling
燈光設計 Lighting Designer	張素宜 Zoe Cheung
作曲及音響設計 Composer and Sound Designer	黎智勇 Martin Lai
錄像設計 Video Designer	盧榮 Lo Wing
導演助理 Assistant to Director	姚安遜 Anson Yiu
導演助理(實習生) Assistant to Director (Intern)	胡希哲 Oscar Wu
佈景設計助理 Set Design Assistant	張瑋師 Cecelia Cheung
製作監督 Production Manager	陳秀嫻 Vivian Chan
舞台監督 Stage Manager	劉漢華 Lau Hon Wah
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	高淑敏 Ko Suk Man
助理舞台監督 Assistant Stage Managers	林仁健 Lam Yan Kin、梁銘浩 Leung Ming Ho、 陳家政 Steve Chan、李善宜 Sien Lee
舞台助理 Stage Assistants	李國威 Lee Kwok Wai、梁康誼 Leung Hong Yi、 麥樹榮 Mak Shu Wing
服裝主任 Wardrobe Supervisor	劉玉瑩 Crystal Lau
助理服裝主任 Assistant Wardrobe Supervisor	洪榮賢 Hung Wing Yin
服裝助理 Wardrobe Assistants	朱桂玲 Chu Kwai Ling、朱桂嬋 Chu Kwai Shin
化妝顧問, 宣傳形象及化妝 Makeup Consultant and Image Design, Makeup (Publicity)	馬穎芝 Joyce Ma
化妝師 Makeup Artists	盧璟瑜 Lo King Yu @ Joyce Makeup、 阮秀文 Yuen Sau Man @ Joyce Makeup
音響控制 Sound Operator	李文俊 Li Man Chun @ Marsical Label
助理音響控制 Assistant Sound Operator	關可澄 Joyce Kwan
製作電機師 Production Electrician	邱雅玉 Yau Ngar Yuk
錄像伺服器編程 Video Programmer	余沛豪 Yu Pui Ho @ M Square
佈景製作 Set Construction	雅都廣告裝飾有限公司 Art Domain Advertising & Decoration Limited
音響器材 Audio Equipment	Marsical Label
投影器材 Projection Equipment	多媒體設計管理有限公司 M Square Design Management Limited
監製 Producer	張可堅 Dominic Cheung
執行監製 Deputy Producer	李淑君 Christy Lee
助理監製 Assistant Producers	陸詠騫 Winnie Luk、陳羽軒 Charmaine Chan
市務推廣 Marketing and Promotion	譚嘉怡 May Tam、趙震輝 Chiu Chun Fai、 王俊發 Arthur Wong
票務 Ticketing	劉春萍 Yvonne Lau、洪英峻 Billy Hung
造型攝影 Image Photo	Henry Wong
宣傳形象及設計 Image and Graphic Design (Publicity)	李錫康 Zee Li
平面及場刊設計 Graphic and House Programme Design	Doxa Graphix
演出攝影 Performance Photo	Hiro Graphics
錄像及短片拍攝 Video and Trailer Shooting	香港短片製作中心 HK Footage Production Limited

創作人員 Creative Team



古天農 Ko Tin Lung

藝術總監
Artistic Director

1993年起出任中英劇團藝術總監，曾先後為劇團執導及演出多部作品。最近執導的作品為《相約星期二》(十度公演)，以及去年5月與鍾景輝博士聯合導演的《象人》。其他以個人名義執導的作品包括《威尼斯商人》、《五四新青年》、《搶奪芳心喜自由》、《冰鮮校園》、《同行四分一世紀》、《廠出樂人谷》、《芳草校園》、《事先張揚的求愛事件》、《伴我同行》(第一步、第二步)、《留守太平間》等。

最近參與劇團的演出包括《玻璃偵探》、《鐵獅子胡同的回音》、《香港電影第一Take—黎民偉開麥拉!》及《幸遇先生蔡》等。除參演本團製作外，近年亦曾參與香港戲劇協會的《謀殺遊戲》及《金池塘》之演出。

1987年古天農獲亞洲文化協會獎學金赴美；1991年榮獲香港藝術家年獎之「舞台導演獎」；1994年獲得香港戲劇協會「十年傑出成就獎」；1995年憑《芳草校園》榮獲第四屆香港舞台劇獎「最佳導演(喜劇/鬧劇)」；2006年以「推動文化藝術發展傑出人士」的身份獲頒「民政事務局局長嘉許獎狀」，並於2008年憑《相約星期二》榮獲第十七屆香港舞台劇獎「最佳導演(悲劇/正劇)」。

現時為香港藝術發展局藝術推廣委員會主席、戲劇組主席、策略委員會委員、康樂及文化事務署及香港演藝學院戲劇學院之顧問委員。





龍文康 Farmer Hong

編劇
Playwright

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修舞台編劇。現為全職自由身編劇，近作包括電影《野良犬》(2007)、《門徒》(2007)及《青苔》(2008)之聯合編劇；舞台劇朱凌凌《搏到單車變摩托@真的散Band了》(2008)、劇場裏的臥虎與藏龍計劃《潛水中與神秘場》(2009)、台灣莫比斯圓環創作公社《潛水中》(2009)、牛棚劇場《一個人的拉斯維加斯》(2010)、壹團和戲《臨記作大戰》(2011)、香港話劇團《潛水中》(廣東話版)(2012)及一路青空《大失戀》(2012)之編劇，亦為電視廣播有限公司(TVB)《老表，你好野!》電視劇之編審。曾為now.com.hk編寫網上連載小說《十七歲的大時代》和《不想回家》。

2007年獲香港戲劇協會獎學金，到台灣交流半年。編寫《躲雨》國語短劇本獲選為2008年新加坡Short+Sweet Festival演出作品之一。舞台劇劇本《浮沙》奪得2009年台北文學獎推薦獎。憑電影《門徒》(聯合編劇)獲提名台灣金馬獎「最佳原著劇本」和香港電影金像獎「最佳編劇」。

故事大約在四年前因為一宗網上傳聞而構思出來。完整大綱也早已寫出，未幾已得知有電影把這個傳聞搬上大銀幕，但我沒有因此而打消創作這個故事的念頭，因為事件實在太富戲劇性，也有一個很重要的懸念，就是究竟新娘的決定有甚麼人知道呢？我帶編劇興趣班時會分享這個傳聞，然後問大家如果是席上客會如何反應。記憶中有一個學生超興奮地說：「一定成晚喇唔著，一定會不斷同人講！」另外也有人說：「睇下係咪真係可以攤番份人情。」我又問，大家會否第一個起身離開？普遍都答不會，因為不知是否婚宴中一個反傳統的玩笑環節……我再問，如果你是新娘的家人會如何？「應該唔會打個新郎……會上前問個究竟。」、「真係唔知可以點？扮追個新娘然後閃囉！」、「……如果我知道一定唔會去！」……

如果我知道一定唔會去！如果我知道我一定唔會去？如果我知道……

大家也聽過一句老土的說話：「有甚麼事也不要緊，屋企永遠在你背後。」

……那如果你知道你又會否去？

謝謝中英劇團台前幕後的朋友與演員，還有監製張可堅和導演盧智燊。另外，還有同窗文化的張珮華小姐。



盧智燊 Edmond Lo

導演
Director

 Lo Chi Sun Edmond | 

1998年加入中英成為全職演員，2010年起兼任導演。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修表演，2010年獲香港演藝學院戲劇藝術碩士，主修導演。參演作品逾80部，並多次獲獎，當中《花樣獠牙》獲第十二屆香港舞台劇獎「最佳男配角(喜劇/鬧劇)」，《頭注香》獲第十六屆香港舞台劇獎「最佳男主角(喜劇/鬧劇)」，並先後憑《風流劍客》和心創作劇場《胖侶》的演出獲提名第十七屆香港舞台劇獎「最佳男主角(悲劇/正劇)」和第二十屆香港舞台劇獎「最佳男主角(喜劇/鬧劇)」。最近參與劇團的演出包括《孤星淚》、《搏命兩頭騰》和《夢魅雪夜の真的下雪了》。

演出以外亦醉心編導工作，近作包括《夢魅雪夜の真的下雪了》、《夢魅雪夜》、《點解手牽狗》(聯合導演)和《鐵獅子胡同的回音》(聯合導演)，並憑執導《科學怪人》獲得第二十屆香港舞台劇獎「最佳導演(悲劇/正劇)」的提名。其他編導作品包括《雪夜頌》、《愛》和《女子·兒子·香港人》等。

凡事無絕對，只有真情趣！

今天返工，返學，搭車，我們會做甚麼？

晚上回到家，或臨睡前，我們做甚麼？

找不到地方，我們怎麼做？

找資料，約朋友，買戲票等。你會怎麼做？

答案不用多說。甚至有人跟我說，如果一天忘記帶智能電話，會感到很不安。

有人說科技，使我們距離拉近，有人說使人與人的關係變得疏離。我沒有答案，答案在於你，在於你怎樣看真正的溝通，真正的關係。若你把握得到，你便不會迷失於科技的洪流。任何大龍鳳，你也捱得過。





賴妙芝 Yoki Lai

佈景設計
Set Designer

2001年畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲頒舞台及製作藝術學士(榮譽)學位，主修舞台及服裝設計，並以一級榮譽畢業；2008年畢業於美國耶魯大學戲劇系設計碩士課程。2003至2005年間任職中英劇團駐團設計師，2005年憑《火之鳥》獲香港舞台劇獎「最佳化妝造型設計」，2006年憑《孤星淚》獲香港舞台劇獎「最佳舞台設計」。2007年獲亞洲文化協會獎學金，2007及2008年獲耶魯大學 The Eldon Elder Fellowship 獎學金，並於2008年獲 The Donald and Zorca Oenslager Fellowship Award in Design 畢業大獎。

留美期間，曾參與多個百老匯及加拿大國家芭蕾舞團等製作的舞台設計。回港後跟多個表演團體合作，包括香港藝術節、非凡美樂、中英劇團、風車草劇團、香港芭蕾舞團和香港城市當代舞蹈團等。近期作品包括廣東現代舞團主辦，粵港澳三地聯合創作《情書》、深圳電視台《年代秀》、中英劇團《孤星淚》及香港話劇團《18樓C座》之舞台設計，曾為香港演藝學院駐院藝術家及碩士課程客席講師。😊



余岱玲 Yu Toi Ling

服裝設計
Costume Designer

現為黑目鳥劇團成員之一。初中已經開始參與各種類型的製作，立志投身舞台劇界。曾就讀香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修舞台及服裝設計。

近期設計作品有：風車草劇團《屈獄情》、大舞台劇團《極地情聖》、Kearen Pang Production《Tiffany》、演戲家族《一屋寶貝》(最終回)、中英劇團《搏命兩頭騰》、《夢魅雪夜の真的下雪了》之服裝設計，以及《29+1(8次方)》之上班服設計。不加鎖舞蹈館《牆四十四》(第一至三章)、三角關係《勁金歌曲2—誰比你重要》、《勁金歌曲》(四度公演)、《男組加油》、《愈痛愈美麗》及香港青年藝術協會主辦—渣打銀行《渣打藝趣嘉年華》2009-2012之舞者服裝設計。中英劇團《科學怪人》之服裝及佈景設計。黑目鳥劇團《去你的愛情》、《魂迷族》、《Happy Fly-day》(首演及重演)、《80's 驕雄》、《星期8的逍遙遊》、《無喧嘩日·voiceless》、《玩轉廿九几·jobless》、《可歸無家·homeless》之海報造型、服裝及佈景設計。

除舞台外，其他作品包括：花火製作有限公司《販賣·愛》及香港愛護動物協會微電影《如果有一件重要的事》之美術及服裝指導、商台製作《雲海·當奴·骷髏頭》之佈景設計。楊千嬅《Minor Classics》及《Ladies and Gentlemen》演唱會之吊景設計製作。《Kary On Live》之舞者服裝設計、《Rubber Band Concert #1》及《Caravan Tour 2011》之造型設計。有線電視《有線世界盃之足球大龍鳳2010》、商台主辦·61制作的森美小儀歌劇團07《Lokamochi Mamiba》之海報造型及佈景設計、火火x陳奕迅《大煞風景》及61制作《大世界》之海報造型，以及《驕膠花園》之服裝及佈景總監。

😊😊😊



張素宜 Zoe Cheung

燈光設計
Lighting Designer

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修舞台燈光設計。近年參與製作包括：進念·二十面體《建築是藝術節》、《萬曆十五年》、《半生緣》(新加坡重演)；香港舞蹈團《遷界》、香港芭蕾舞團《睡美人》、非常林奕華《三國》之執行燈光設計、影話戲《螢火》及陳淑莊《港女烈傳貳之出得嚟環》慈善Talk Show之燈光設計。2012年9月舉辦《尋找體內神聖幾何之曼陀羅觀賞展覽》。同年12月獲邀赴馬來西亞為Contemporary Dance Theatre《Memento Mori》擔任燈光設計。

燈光設計以外，曾於「末日牛棚異境」《寂靜之光之紫色火焰》作現場曼陀羅創作。2013年1月與藝術家林嵐合作，擔任展覽「林嵐合作社—織織復織織」之燈光藝術家。

😊😊😊😊😊😊😊😊



黎智勇 Martin Lai

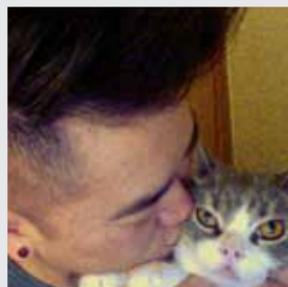
作曲及音響設計
Composer and Sound Designer

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修音響設計及音樂錄音。在學期間曾兩度獲頒成龍慈善基金獎學金，畢業後曾於香港電台擔任錄音師及負責混音工作。現為香港作曲家及作詞家協會會員。

2010年為香港電台7.1聲道廣播劇《毒戒》作音響設計及混音，獲New York Festivals頒「Craft and Technique - Best Editing」。作曲及音響設計作品包括：香港話劇團《虎豹別墅》、中英劇團《談情·跳跳橋》、《2009室的細路》、糊塗戲班《爆谷殺人狂》、《笑之大學》、同流《關愛》、700劇社《Reasons to be Pretty》、阿盧製作《俠盜張師奶》、海洋公園《哈囉喂2010》鬼屋。音響設計作品包括：7A班戲劇組《童謠追魂曲》、《灰闌》、W創作社《小人國》、愛麗絲劇場實驗室《觸怒觀眾》、奔騰製作《龍鳳耍花槍》、朱凌凌《搏到單車變摩托@真的散Band了》。音樂總監工作包括：Loft Stage《時光之光》、《我不要被你記住》及浪人劇場《水上風雲》。

曾為樂隊主音及結他手，與本地歌手黃耀明、何韻詩、王菀之、泳兒等合作演出。2005年成立公司Marsical Label作音樂、音響及錄像等製作，並於香港演藝學院任兼職導師。😊

 **創作人員 Creative Team**



盧榮 Lo Wing

錄像設計
Video Designer

畢業於香港城市大學，獲頒媒體設計及科技藝術碩士。現為短片、音樂錄像、廣告、互動媒體、劇場、獨立電影導演。

錄像作品包括：跳格國際舞蹈錄像節《歡樂小小姐》、林一峰音樂錄像《桂花釀》、《錯得對》、胡美儀音樂錄像《霍小玉訴情》、來佬餐館電視廣告、Mioggi微電影《再見·首爾》等。當中《我—媽媽—嬤嬤—爸爸—DV》獲第十四屆北京大學生電影節評委會大獎、《雞、魚與豬肉》獲第十屆ifva公開組特別表揚、《她是女子，我也是女子》於為2005年亞洲拉子影展播映作品。

與眾多團體及藝人合作，包括黃龍斌《單身大曬》及《真話》、K11《Unbegotten無生》、心創作《胖侶》、風車草劇團《築地哈林》、香港藝術節之遊樂民族：林一峰x黃馨《花訣》、遊樂民族：荒井壯一郎打擊樂音樂會、林二汶《給前度的音樂會》、林澤群實現劇場《DIVA先生的華麗戲劇教室》、黃詠詩x李鎮洲《寒武紀與威士忌》、朱鳳嫻《我的援交日記》、陳淑莊《講女烈傳之戴錯嘢夫人》、7A班戲劇組《Seven慾望迷室》、Theatre Noir《香港印象》、梅廣釗《夢·飛》、林一峰《林一峰遊樂會2013》等擔任多媒體設計。



姚安遜 Anson Yiu

導演助理
Assistant to Director



2012年加入中英成為全職演員。師承本地著名藝術家海潮，曾擔任其教學助理及全劇場的創意藝術工作者，先後參演《瘋狂亂性小丑Show》、《極樂花園》及國際綜藝合家歡節目《時間之手》。同時亦與多個劇團合作，包括瘋祭舞台、赫墾坊劇團和ARTIST MISSION等。

最近參與劇團的演出包括《孤星淚》、《非常口》、《出口》、《夢魅雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《夢魅雪夜》、《鐵獅子胡同的回音》和《莫札特之死》。除舞台演出外，亦為面具師和木偶師，曾於2008至2010年為渣打藝趣嘉年華製作巨型木偶作巡迴表演。此外，亦曾參與多個廣告及音樂錄像的拍攝。



 **創作人員 Creative Team /**
主要演員 Main Cast (按出場序 In Order of Appearance)



胡希哲 Oscar Wu

導演助理(實習生)
Assitant to Director(Intern)

現就讀台灣玄奘大學，主修大眾傳播學系。過去曾參與校內多個音樂錄像製作，目前主要在劇組擔任攝影師及後期製作的工作。



胡麗英 Grace Wu

主要演員
Main Cast



2008年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修表演。在校期間，曾代表學院參加澳門戲劇節及廣州小劇場戲劇節暨學術交流研討會，獲頒傑出演員獎；曾獲得兩屆成龍慈善基金獎學金，更獲得「滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金」，前往北京中央戲劇學院作藝術交流。

最近參與劇團的演出包括《孤星淚》、《搏命兩頭騰》、《夢魅雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》等。演出外分別於《完不了的最後一課》和《冰鮮校園》(重演)兼任助理導演，並於《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》和《鐵獅子胡同的回音》兼任導演助理。2011年憑《科學怪人》獲提名第二十屆香港舞台劇獎「最佳女主角(悲劇/正劇)」，今年憑《夢魅雪夜の真的下雪了》「自殺男」一角獲得第二十二屆香港舞台劇獎「最佳女配角(喜劇/鬧劇)」。

其實你我這美夢
氣數早已盡
重來也是無用



主要演員 Main Cast (按出場序 In Order of Appearance)



張志敏 Mathew Cheung

主要演員
Main Cast



2012年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修表演，後獲中文大學文化管理碩士學位。在演藝學院期間獲頒傑出演員獎，並獲得「滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金」，前往台北作藝術交流。畢業至今已參與逾80部舞台演出，最近參與劇團的演出包括《孤星淚》、《搏命兩頭騰》、《夢魅雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》和《象人》兼任助理導演，並曾於前年擔任《夢魅雪夜》的助理導演。

舞台演出外，多次出任監製並積極參與文化藝術行政工作。2010年與張繼聰和白只成立700劇社，並監製創團作《Reasons to be Pretty》。

我：「我要交演員的話……」
她：「那你想寫什麼？」
我：「不知道」
她：「那你排戲有什麼感覺？」
我：「……很爽！」
她：「……………」
我：「就咁啦！」



楊偉倫 Alan Yeung

主要演員
Main Cast

朱凌凌暨空氣清新機成員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修表演。2005年成立樂隊朱凌凌，繼續深造表演藝術，2006年樂隊出道並奪得叱咤樂壇生力軍組合銅獎及新城勁爆生力軍組合金獎。

曾參與演出包括《阿Q正傳》、《ASM造世界》、《19760308》、《夢幻愛程》、《瘋狂小鎮》、《取西經》及《狗兒爺涅槃》等，更憑《狗兒爺涅槃》獲傑出演員獎。畢業演出有朱凌凌《搏到單車變摩托@真的散band了》(回修版)、舞合劇場《愛你十分七》及《單情路》、中英劇團《夢魅雪夜》及《孤寒鬼》、PIP《仲夏夜之夢》及《笑林十八窮人唱GAG會》、騎士創作《加班吧！絕地任務！》(重演)、朱凌凌x香港小交響樂團《電視金曲今晚夜》、W創作社《紅海人。藍海戰》、新城劇團《A Lonely Planet B》及數屆JSDP聯校製作任副導演。現在首要工作是放假。

誰說……書生……百無~~禁忌~~



主要演員 Main Cast (按出場序 In Order of Appearance)



阮韻珊 Melody Yuen

主要演員
Main Cast



2011年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修表演。在校期間，曾演出《一千零一夜》、《取西經》、《權·慾樂與怒》、《大茶飯》、《例外與常規》、《雲雀》及《縛·愛》；校外演出包括A2創作社《作死》、俳優劇場《童年》、7A班戲劇組《蝶影紅梨記》、《縛·愛》(兩次重演)、中英劇團《科學怪人》、鄧樹榮戲劇工作室《形體澎湃》、春天舞台《仙樂飄飄處處聞》(首演)、朱凌凌《搏到單車變摩托》(首演)及231劇團《半生！完蛋了？》。

最近參與劇團的演出包括《孤星淚》、《非常口》兼任編劇、《出口》兼任編劇、《夢魅雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《象人》、《同樓異想——從石屎罅走到劇場中間鏽已生》、《夢魅雪夜》及《鐵獅子胡同的回音》。舞台演出外，亦積極參與戲劇教育、廣告、電影等方面的工作，其中以廣告《宜家家居·美女篇》及《NowTV》最為人熟悉。

心動和心痛的分別其實不大，他們同樣是告訴著你……這刻需要愛。



朱栢謙 Chu Pak Him

主要演員
Main Cast



2012年加入中英成為全職演員，最近參與劇團的演出包括《孤星淚》、《搏命兩頭騰》、《夢魅雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》及《談談情·跳跳橋》。其他舞台作品包括演戲家族《一屋寶貝》、同流《製造基督》、劇場空間《十二怒漢》、Kearen Pang Production《29+1》、香港小交響樂團《士兵的故事》、毛俊輝戲劇計劃《情話紫釵》和香港話劇團《吉房》等。亦曾參與香港藝術發展局與香港電台聯合製作的創意文藝節目《好想藝術》。

演出以外，同時為樂隊朱凌凌的成員，去年憑《夢魅雪夜》獲提名第二十一屆香港舞台劇獎「最佳原創曲詞」，並曾為一路青空《乾塘遊》及黑目鳥劇團《無喧嘩日·voiceless》創作音樂。

爸爸媽媽，我永遠愛您們，我深知我是您們愛的延續。



主要演員 Main Cast (按出場序 In Order of Appearance)



高少敏 Ko Siu Man

主要演員
Main Cast



2012年加入中英成為全職演員。畢業於美國Colby College戲劇及舞蹈系，獲優等生榮譽(Phi Beta Kappa)及該系「最優秀學生獎」，後獲香港演藝學院戲劇學院戲劇藝術碩士，主修表演。在美期間，曾獲獎學金到倫敦的Drama Centre London of Central Saint Martins College of Art and Design進修演技及Green Candle Dance Company作實習。

最近參與劇團的演出包括《孤星淚》、《非常口》兼任服裝設計、《出口》兼任服裝設計、《夢魅雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》和《象人》。其他舞台演出包括糊塗戲班《惡童日記》、香港戲劇協會《花心大丈夫2》、ie Studio《赤色·藍房間》、《B家蒸發》和同流《山羊》等。

除了舞台演出，亦積極參與電視、電影及廣告的演出，當中包括許鞍華執導的電影《天水圍的日與夜》及廣告《建設銀行2009之夫妻篇》；麥曦茵執導的廣告及音樂錄像《香港機場快綫——旅途安啦》和NikeWomen網上電影《尋愛》；以及港台電視節目和其他獨立電影等。 😊😄😁😂😃😅

這段旅程，只要牽著手，肉麻的對大家說句「我愛你」，我們便能繼續上路。



林鎮威 Janwick Lam

主要演員
Main Cast



2011年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修表演。在校期間，曾參演《櫻桃園》、《威尼斯商人》和《秋決》的多倫多巡迴演出。

最近參與劇團的演出包括《孤星淚》、《夢魅雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》、《象人》、《同棲異想——從石屎罅走到劇場中間鋪已生》、《夢魅雪夜》、《鐵獅子胡同的回音》和《尼古拉伯爵：吸血驚情》。演出以外，亦參與導演工作，近作包括《非常口》和《出口》。

其他舞台演出包括焦媛實驗劇團《我的快樂時代》；糊塗戲班《火星人》；春天舞台《旭日》、《珍珠衫》、《伽里略傳》；騎士創作《加班吧！絕地任務！》(首演及重演)、《江戶無雙》兼任音樂總監及《紫·迷·藤》，更憑《加班吧！絕地任務》的演出獲提名第二屆香港小劇場獎「最優秀男演員」。

懂得接受失去，比起擁有，更為重要。



主要演員 Main Cast (按出場序 In Order of Appearance) / 實習演員 Acting Intern



楊螢映 Anna Ieong

主要演員
Main Cast



2012年加入中英成為全職演員。畢業於加拿大溫哥華西門菲沙大學，獲頒藝術學士學位，主修舞台製作及設計，後畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士(榮譽)學位，主修表演。在學期間，先後赴上海及法國作藝術交流，並獲多個校內獎項及獎學金，包括香港特別行政區政府獎學基金、「滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金」、新視野藝術節「大專學生劇評寫作比賽」優異劇評獎，以及西門菲沙大學當代藝術學院服務獎，並憑《女人大作戰》的演出獲傑出演員獎。

最近參與劇團的演出包括《孤星淚》、《非常口》兼任音響設計、《出口》兼任音響設計、《夢魅雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》和《玻璃偵探》，其他舞台演出包括澳門戲劇農莊《修羅道》、《天才耗夢》；澳門文化中心《一起翻身的日子》、《我的非常老寶》(革新版)；劇場空間《風聲》；Metro-HoliK Studio《飄浮在22°17'114°08'》；拉闊劇團x愛九把刀《月老》；Theatre π《作死》；to be THEATRE《第十二夜》(首演及重演)及《夏日瘋暈》等。

舞台演出外，積極參與電視及廣告拍攝、短片製作及司儀的工作。曾為加拿大中文電台、香港電台Teen Power之電台主持及為澳門廣播電視主持節目《儂人學苑》。 😊😄😁😂😃😅

一家人搞場大龍鳳最緊要有得爽就一齊爽，爽啊！



毛擘穎 Moea Ship Wing

實習演員
Acting Intern

畢業於香港大學文學院，主修比較文學，現於香港演藝學院戲劇學院就讀，為藝術學士(榮譽)學位的學生，主修表演。曾任職TVB娛樂新聞台記者及主持商業電台叱咤903節目《id人辦》。

曾參與校內演出包括《電子城市》、《施卡本的詭計》和《六個尋找作家的角色》，其他公開演出包括中英劇團《孤星淚》、61制作《愛可以多狗》及電影《我老公唔生性》等。

愛是誠實面對自己，勇於承擔，共同成長，亦是生活中最大動力。
Love you.





黃穎雪 Zue Wong

**實習演員
Acting Intern**

現於香港演藝學院戲劇學院就讀，為藝術學士(榮譽)學位的學生，主修表演，亦為演員及專業化妝師。校內演出包括《彷彿在沙丘上跳舞》、《秀才與劊子手》、《書籍》(首演及重演)及《戀戀仲夏》。在學期間獲埃克森美孚獎學金、黎草田紀念獎學金和「滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金」。

校外舞台演出包括：中英劇團《孤星淚》、演戲家族《一屋寶貝》(首演及重演)、同流《無動機殺人犯》、舞台戲《未死duck》、JSDP《人民英雄》(重演)、store room劇團《岸》、《背影》等。除舞台演出外，亦有參與演出香港海洋公園主題製作《冰上冒險奇緣》。

以為是失去?原來是得到!呵呵呵!



俞雅凡 Evian Yu

**實習演員
Acting Intern**

現於英國華威大學就讀，為三年級生，主修國際管理，是英國華威中樂團的創團主席。從小熱衷表演藝術與文學，喜歡音樂、舞蹈和話劇。中學時在香港校際音樂節屢獲獎項，會笛子、簫、古琴、鋼琴和芭蕾舞。在校內亦曾參與英語話劇比賽、舞蹈和音樂表演。

這是我第一次登台演出，有幸能和一眾半癡半狂的演員們合作炮製這部笑中帶淚的喜劇，希望大家會喜歡!



ImaGination Begins

夢想起動

LG **G Pro**



5.5" FULL HD
IPS DISPLAY
展現最真實色彩



子夜黑 月兒白



www.lg.com/hk
客戶服務熱線：(852) 3543 7777

此處提供的產品圖片及描述與實物可能有區別。產品外觀及細節均以實物為準。螢幕顯示為電腦模擬圖片只供參考。此處所包含的資料可能不完整，有關本產品之所有功能、特點、規格及其他產品資訊，請以產品使用說明書的具體資料為準。如有更改，恕不另行通知。

編舞 Choreography

黎德威 LAI TAK-WAI 林波 LAM PO
黃振邦 BRUCE WONG 黃美玉 REBECCA WONG

新浪系列
NEW WAVE
SERIES

SEE YOU NEXT TURN



總在下一個轉彎，遇見你

27 ~ 28.9.2013 8pm 28 ~ 29.9.2013 3pm

香港文化中心劇場 Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre \$200 / \$140

門票由8月16日起於城市電腦售票網發售

Tickets will be available at URB TIX from 16 August 2013 onwards

查詢 Enquiries 2329 7803

指定刊物 Official Magazine



媒體伙伴 Media Partners



支持機構 Supporting Organisation



www.ccdc.com.hk

城市當代舞蹈團由香港特別行政區政府資助 City Contemporary Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

教授

THE PROFESSOR

高踞預售榜首
加開1/9
下午場



一次越級挑戰 一場師生激辯

「教」與「學」是對立？還是同盟？

活動伙伴



香港中文大學五十周年
50th Anniversary of CUHK

1-11.9.2013

香港大會堂劇院

\$180 - \$280

兩位中大之子 - 四屆香港舞台劇獎「最佳劇本」得主莊梅岩、香港藝術發展獎「藝術新秀獎」得主陳焯威，聯手探討大學教育理念。

回首初衷，我們為何辦教育？又為何而受教育？



編劇_莊梅岩 | 導演_陳焯威

主演_潘燦良、郭靜雯、歐陽駿、陳煦莉

佈景設計_黃逸君 服裝設計_何珮珊

燈光設計_羅瑞麟 @ iLight Production Ltd.

音樂及音響設計_溫新康* *蒙香港演藝學院允准參與製作

媒體贊助



天星小輪
The "Star" Ferry

門票現於 城市電腦售票網 公開發售

門票查詢及購票 2111 5999 / www.urbtix.hk

粵語演出 附中文字幕 * 適合6歲或以上人士觀看

Tickets now available at URB TIX Outlets
Telephone Enquiries & Booking 2111 5999 / www.urbtix.hk
Presented in Cantonese with Chinese & English subtitles
For aged 6 or above

(由鴻運繡莊贊助提供)



鴻運繡莊 香港人的驕傲

結婚一定是穿嫁衣，無論是世界各地都有著這樣的文化，不過，有一種文化唯獨是中國僅有，也是承傳以久的傳統，它正是裙褂。到了今天，裙褂仍然是香港新娘嫁娶時的重要衣飾，能夠得以承傳，全賴鴻運繡莊的堅持，將香港人的驕傲傳遍全世界。



綠色心意

Green at Heart

有機、天然、優質食品
進口冷凍無激素肉類、野生海鮮

無花果有助哺乳

無花果不僅是營養價值高的水果，而且對哺乳有很大的幫助：

通乳——中醫認為無花果有通乳的作用。有不少哺乳中的顧客向我們反應，吃過紫無花果乾後，不但奶水多了，奶的質地明顯變得濃稠，出奶亦易了。

高鈣——無花果含鈣量高，100克的無花果乾便有162mg的鈣。婦女，尤其在懷孕和哺乳期間，對鈣質的需求較大，孕婦飲食中如果缺鈣，便會由母體的骨骼、牙齒中游離出鈣質，供給胎兒成長所需。而且，哺乳期間應補充足夠的營養，才可提高乳汁質量。

助痔瘡——無花果含大量膳食纖維。孕婦最容易患痔瘡，宜常吃適量的無花果，能夠改善痔瘡。

另外，無花果亦有清熱解毒的功效，能舒緩脾虛腹瀉和咽喉疼痛。從營養學上分析，它含大量抗氧化物質、維他命和微量元素等。

綜合而言，無花果是各位準媽咪或哺乳中的母親大人的必食之品！

欲了解更多紫色無花果益處、食用方法及其他健康食品，請瀏覽 www.greenatheart.com.hk

免費送您 80g 美國有機紫色無花果
請到綠色心意Facebook按讚，填上資料便可，送完即止！



門市及批發一：

九龍灣香港國際展覽中心地下30號舖
營業時間：星期一至日 (11:30am - 7:30pm)
電話：2330 5719 傳真：2330 5715

(到本店可乘地下鐵到九龍灣站A出口，在的士站前方有 恆生中心，在門外乘3分鐘免費穿梭巴士即可到達EMAX，我們在地下30號舖 (右邊正對面，東昇有機餐廳對面)。)

門市及批發二：

元朗錦綉花園市中心商場地下3號舖
(石油氣店隔離)
營業時間：星期一至日 (10:30am - 7:30pm)
電話 / 傳真：24862399



總店地址：
香港新界元朗教育路69地下
電話：2477 6688

九龍店：
香港九龍尖沙咀金巴利道73號新業廣商業大廈202室
電話：2787 9708

香港店：
香港中環域多利皇后街3號源記大廈4樓全層
電話：2522 8882

網址：www.lucky688.com
電郵：lucky27879707@yahoo.com.hk
營業時間：12:30- 8:30pm (星期一至日)

網上購物：www.greenatheart.com.hk 電話訂購：2330 5719

免費送貨 (特別地區或重多於2 Kg需加費)

- 1) 九龍及港島商業區：購物滿 \$250
- 2) 住宅區：購物滿 \$380



攜手散播文化種籽 培育香港藝術森林

Let's foster the arts blossom in Hong Kong together!

中英深信, 戲劇可以影響個人生命, 增添社會活力。因此, 我們一直推行不同計劃, 積極普及戲劇文化。為了讓更多市民受惠, 我們需要各界支持。現誠邀 閣下成為中英的贊助人, 攜手為藝術發展出力。

We believe that drama can make a difference to one's life and our society. Therefore, Chung Ying keeps on providing a wide variety of programmes to promote the culture of drama. To make a greater influence and benefit more people, we need more and more support from all walks of life. Being Chung Ying's donor, you are supporting us as well as the development of culture and arts in Hong Kong. Let's share the joy of drama together!

捐助回條 Donation Form

填妥表格後, 請傳真至2537 1803或寄回「香港波老道十號地下—中英劇團」。

Please fill in and return this form by fax to 2537 1803 or by mail to Chung Ying Theatre Company, G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong.

姓名 Name in Full _____ (先生 / 女士 Mr / Ms)

地址 Address _____

電郵 Email _____ 電話 Telephone _____ (日間 Day) _____ (流動電話 Mobile)

本人願意捐助 I would like to support Chung Ying Theatre Company with a donation of HK\$ _____

(捐款達港幣\$1,000或以上, 我們將於2013/14年度各場刊的「贊助人名錄」中作出鳴謝。

We will acknowledge those with a donation of HK\$1,000 or above in all of our 2013/14 season house programme's Donor List.)

本人欲刊於「贊助人名錄」刊登的名稱 I would like to be acknowledged as:

_____ (中文 Chinese) _____ (英文 English)

* 捐款港幣\$100或以上可作扣除香港稅項之用 Donations of \$100 or above are tax-deductible in Hong Kong

本人現資助以下計劃 I would like to support the following project (s) (可選多於一項 you can choose more than one)

- 社區外展活動 Community Outreach Project
- 公開演出或學校巡迴演出 Public Performance or School Touring Performance
- 「學生票贊助」計劃 Student Ticket Sponsorship (讓學童以優惠價觀賞戲劇 Students can enjoy discounted theatre tickets)
- 「社區專場」計劃 Community Performance (讓未能負擔門票的人士免費觀劇 Free performance for those who have never attended theatre)

捐款方法 Donation Method

- 信用卡 Credit Card (請從本人之信用卡賬戶內扣除以上的捐款 Please debit the above amount from my credit card account)
 - VISA
 - Master

持卡人姓名 Cardholder's name _____ 信用卡號碼 Credit Card no. _____

發卡銀行 Issuing bank _____ 有效日期至 Expiry date _____ / _____ (月 Month / 年 Year)

簽署 Signature _____ (請用信用卡上之簽名樣式 Please sign using the authorized signature as on your credit card)

- 劃線支票 Crossed Cheque
抬頭為「中英劇團有限公司」, 並於支票背面寫上您的姓名
Made payable to "Chung Ying Theatre Company (HK) Ltd"
with your name at the back

若有任何查詢, 歡迎致電 3961 9800 或電郵至 info@chungying.com 與我們聯絡

For enquiries, please call us by 3961 9800 or email to info@chungying.com

聯絡資料將用作發送收據及更新活動資訊之用 The contact details will be used for receiving receipts and activity updates

如不欲收取我們的資訊, 請在方格加刷 Please tick the box if you do not want to receive any promotion

劇團成員 Company Staff

董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman
副主席 Vice-Chairman
司庫 Treasurer
秘書 Secretary
成員 Members

顧問 Advisor

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director
總經理 General Manager

演員部 Actors / Actresses

陳國權先生 Mr Kenneth Chan, MH
陳國權女士 Ms Karina Chan, MH
陳國權先生 Mr Kwong Kam Chuen
林樂夫先生 Mr Solomon Lam
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
黃綺雯博士 Dr Alice Wong
徐尉玲博士 Dr Carlye Tsui, BBS MBE JP

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

製作監督 Production Manager
舞台監督 Stage Manager
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

服裝主任 Wardrobe Supervisor

行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager
行政主任 Administration Officer
助理行政主任 Assistant Administration Officer

節目部 Programme Department

節目副經理 Assistant Programme Manager
節目主任 Programme Officer
助理節目主任 Assistant Programme Officer

市場及傳訊部 Marketing and Communications Department

市場及傳訊副經理 Assistant Marketing and Communications Manager
市場及傳訊主任 Marketing and Communications Officer

藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager
教育及外展副經理 Assistant Education and Outreach Manager
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer
教育及外展主任 Education and Outreach Officer

駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

陳鈞潤先生 Mr Rupert Chan, MH
程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH
李嘉麗女士 Ms Lucia Li, SBS
司徒秀微博士 Dr Szeto Sau May
關月樺女士 Ms Karina Kwan
鄺錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
林樂夫先生 Mr Solomon Lam
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
黃綺雯博士 Dr Alice Wong
徐尉玲博士 Dr Carlye Tsui, BBS MBE JP

古天農 Ko Tin Lung
張可堅 Dominic Cheung

盧智榮 Edmond Lo (演員 Actor / 導演 Director)
張志敏 Mathew Cheung
朱栢謙 Chu Pak Him
楊螢映 Anna Ieong
高少敏 Ko Siu Man
林鎮威 Janwick Lam
胡麗英 Grace Wu
阮韻珊 Melody Yuen
姚安遜 Anson Yiu (實習演員 Actor Trainee)

陳秀嫻 Vivian Chan
劉漢華 Lau Hon Wah
陳家政 Steve Chan
林仁健 Lam Yan Kin
徐月玲 Chloe Tsui
梁銘浩 Leung Ming Ho
李善宜 Sien Lee
劉玉瑩 Crystal Lau

徐宜英 Viola Tsui
梁倩瑜 Crystal Leung
宏潤梅 Marina Wang

李淑君 Christy Lee
陸詠騫 Winnie Luk
陳羽軒 Charmaine Chan

譚嘉怡 May Tam
趙震輝 Chiu Chun Fai
洪英峻 Billy Hung
王俊發 Arthur Wong
劉春萍 Yvonne Lau

江倩瑩 Kitty Kong
陳瑋欣 Olivia Chan
黃幗婷 Crystal Wong
關靄怡 Teresa Kwan
羅海珊 Janis Law
鄧智珊 Canna Tang
楊韻豫 Whitney Young
黃振輝 Wong Chun Fai
蕭俊傑 Siu Chun Kit

2013/14 贊助人名錄 Donor List

普及文化贊助人 Cultural Sponsor

- Ms Chun Lai Chun
- Ms Amy Yung

《海倫·凱勒》優惠訂購表格

The Miracle Worker Booking Form

《大龍鳳》觀眾優先訂購
《海倫·凱勒》門票, 即享9折優惠!
Book The Miracle Worker tickets
now and enjoy 10% off
discount!

填妥表格後, 請傳真至2537 1803或寄回「香港波老道十號地下——中英劇團票務部」。
Please fill in and return this form by fax to 2537 1803 or by mail to Ticketing - Chung Ying Theatre Company, G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong.

截止日期 Subscription Deadline: 6/9/2013 查詢 Enquiry: 8106 8338 / ticketing01@chungying.com

姓名 Name in Full _____ (先生 / 女士 Mr / Ms)

「中英之友」、「中英新丁」編號 CY Buddies / CY Kids Membership no. _____

地址 Address _____

電郵 Email _____ 電話 Telephone _____ (日間 Day) _____ (流動電話 Mobile)

日期及時間 Date & Time	票價 Ticket Price HK\$	門票數量 Ticket Quantity		折扣 Discount	總和 Sum
		成人 Adult	優惠人士* (半價 Half Price)		
				請在適當空格加剔 ✓ Please tick the appropriate box	
				<input type="checkbox"/> 九折 10% off	
				<input type="checkbox"/> 八五折 15% off #	
				# 中英之友 CY Buddies	
總額 Total					

* 全日制學生/60歲或以上高齡人士/殘疾人士及看護人/綜合社會保障援助受惠人士
Full-time students /Senior citizens aged 60 or above/Disabilities and the minders/ CSSA recipients

本人欲同時申請成為 I would like to join as:

- 「中英之友」會費 "CY Buddies" Membership Fee HK\$100
 「中英新丁」會費 "CY Kids" Membership Fee HK\$40 (只適合12歲或以下人士 Only suitable for person aged 12 or below)

付款方法 Payment Method

- 信用卡 Credit Card VISA Master

請在本人的信用卡記賬 Please debit HK\$ _____ from my credit card account

(請留空由票務人員填上正確銀碼 Leave blank for box office to fill in the correct amount)

持卡人姓名 Cardholder's name _____ 信用卡號碼 Credit Card no. _____

發卡銀行 Issuing bank _____ 有效期至 Expiry date _____ / _____ (月 Month / 年 Year)

簽署 Signature _____ (請用信用卡上之簽名樣式 Please sign using the authorized signature as on your credit card)

- 劃線支票 Crossed Cheque

抬頭為「中英劇團有限公司」, 並於支票背面寫上您的姓名

Made payable to "Chung Ying Theatre Company (HK) Ltd" with your name at the back

訂票需知 Booking Guideline

- 收妥訂票表格後, 確認電郵將於10個工作天內發出。A confirmation email will be sent within 10 working days after receiving the booking form.
- 門票將於演出前2星期寄出。Tickets will be sent 2 weeks prior to the performance.
- 如有任何爭議, 中英劇團保留最終決定權。Chung Ying Theatre Company reserves the right make the final decision in case of any dispute.
- 優先訂購折扣優惠只適用於成人正價門票。The advance booking discount offer only applies to the purchase of adult full-price tickets.
- 60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助人士可以半價購買門票。(數量有限, 額滿即止)
Half-price tickets are available for citizens aged 60 or above, person with disabilities, full-time students and CSSA recipients. (First come first serve)

聯絡資料將用作發送收據及更新活動資訊之用 The contact details will be used for receiving receipts and activity updates

- 如不欲收取我們的資訊, 請在方格加剔 Please tick the box if you do not want to receive any promotion



互相扶持 不離不棄
造就不可能的生命奇蹟

海倫·凱勒

The Miracle Worker

編劇 William Gibson 翻譯 古天農 導演 鍾景輝及古天農

主演 A組 阮韻珊、高少敏 11-12/10/2013 7:30pm 19-20/10/2013 2:30pm
B組 楊瑩映、鄭至芝 12-13/10/2013 2:30pm 18-19/10/2013 7:30pm

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre \$260, 200, 160, 120

門票將於8月12日於城市電腦售票網公开发售

節目查詢 8106 8338 票務查詢 2734 9009 信用卡訂票 2111 5999

網上訂票 www.urbtix.hk 節目網址 www.chungying.com 適合6歲或以上人士觀看

中英劇團為葵青劇院場地伙伴 中英劇團由香港特別行政區政府資助

粵語演出
In Cantonese

藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道十號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 +852 3961 9800

傳真 +852 2537 1803

網址 www.chungying.com

電郵 info@chungying.com



中英劇團專頁 | 



中英劇團 | 